

和谐的进步

周建中



吴建中、张露城市发展对话录

吴建中 张露（新加坡）著

和諧的進步

周建中
張露
印

吴建中、张露城市发展对话录

吴建中 张露（新加坡） 著

東方出版中心

图书在版编目(CIP)数据

和谐的进步：吴建中、张露城市发展对话录/吴建中，张露(新加坡)著. —上海：东方出版中心，2011. 10
ISBN 978-7-5473-0421-1

I. ①和… II. ①吴… ②张… III. ①城市发展战略—研究 IV. ①F291.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 190835 号

和谐的进步：吴建中、张露城市发展对话录

出版发行：东方出版中心

地 址：上海市仙霞路 345 号

电 话：62417400

邮政编码：200336

经 销：全国新华书店

印 刷：上海书刊印刷有限公司

开 本：890×1240 毫米 1/32

字 数：120 千字

印 张：6.5

版 次：2011 年 10 月第 1 版 第 1 次印刷

ISBN 978-7-5473-0421-1

定 价：28.00 元

版权所有，侵权必究

序言

上海世博会不仅是世博会历史上、也是人类历史上最大规模的一次文化盛会，能亲身参与和策划上海世博会是我一生中最大的骄傲。在一千多个筹博和办博的日日夜夜里，从设计主题演绎、参与宣传推广，到审核展馆方案、起草《上海宣言》，世博会几乎成为我生活的一个部分。

上海世博会闭幕至今已经快一年了。2011年10月31日是《上海宣言》发布一周年，也是世博后第一个“世界城市日”，我们应该拿什么奉献给这个值得纪念的日子呢？

前不久，遇到新加坡宝路集团的张露董事长——她也是上海世博会的积极参与和活动组织者，我们谈到了一个很普通但又令人深思的问题：什么是上海世博会的精神遗产？

什么是上海世博会的精神遗产？也许一百个人会有一百个不同的答案。每一个走出世博园的人，都会有与别人不一样的观感。这届世博会最精彩之处，就在于它给予了人们无限遐想和思考的空间。但是，每一届世博会都有它独特的地方，比如，人们一

说起汉诺威世博会，就会联想到它的“汉诺威九原则”，“汉诺威九原则”成为引领城市可持续发展的指导性文件；一说起爱知世博会就会联想到它的“自然的睿智”主题，爱知世博会向人们展示了一个尊重自然的发展观。上海世博会是城市发展的实验场，246个国家和国际组织围绕“城市，让生活更美好”的主题，生动演绎了各自对城市发展的理解和对未来美好生活的向往。上海世博会会让每一个人深刻地反思：今天我们需要什么样的价值观念、什么样的发展模式？

我们认为，上海世博会的精神遗产也应该像汉诺威世博会和爱知世博会那样，用一个或几个关键词表达出来。但是，如何将这些答案归纳和提炼出来，如何让这些提炼出来的东西形成一种精神财富为现代生活服务，是需要深入探讨的。

尽管全球都面临着城市化发展的机遇和挑战，但各国发展程度和环境的不同，决定了各自关注点及解决方案的不同。在上海世博会上我们可以看到，有些国家更关注环境问题，有些国家更关注民生问题，也有些国家更关注文化传统问题，可见各国在城市发展的认识和对策上是有差异的，而正是这些差异使得“城市，让生活更美好”的主题盛会更加精彩纷呈。

在世博会丰富多彩的展示、论坛和文化活动中，我们不难发现一个共同的呼声：人类不能再像过去那样，以一种征服自然、改造地球的心态去谋求发展，而是要学会更加尊重自然、尊重传统、尊重人，以和谐包容的精神去谋求更好更快的发展。那么，什么更能体现本届世博会的最大“公约数”呢？我们认为是和谐的进

步观。追求和谐是中华民族的优良传统和高尚品德,是全人类千百年来孜孜以求的理想;和谐也是一种包容共济、兼容并蓄的理念,它为不同观点和立场提供了一个达成平衡的解决思路。160年世博会的历史见证了人类社会从技术进步走向可持续进步的进程。上海世博会告诉我们:今天,人类需要一个更为和谐的进步观。

也许还有更为合适的词语来表述上海世博会的精神遗产,但毫无疑问的是,在未来的发展中,这种和谐与可持续的进步观将引领整个中国,影响整个世界。

于是,我们决定围绕上海世博会的精神遗产以及世博后上海的城市发展和科技进步展开一系列对话,主题为“和谐的进步”,内容涉及平衡发展、绿色经济、公共交通、城市安全、信息共享、公私合作、创新驱动、文化融合以及《上海宣言》等方面。每一场对话都紧扣一个主题,并将上海世博会和城市发展的热门话题有机串联起来。我和张露各有侧重,我的研究兴趣在于世博会与城市发展,而张露以丰富的人生阅历和创业经验,从独特的女性视角对一些问题加以理解和分析,以及在对话中穿插自己的“新加坡经验”,都令对话更加生动翔实。对话内容汇总后以中英文两个版本同时在中国和新加坡出版纸质版图书,并出版电子版和盲文版。

本次系列对话及出版过程得到东方出版中心的大力支持,在此深表谢意。作为对话内容的主要整理者,崔瑜不仅做了大量文字润色工作,而且还认真核对了对话中涉及的数据及资料来源;

在整个对话和出版的过程中，周皎负责后台联络和安排，在两位精心细致热情周到的协调下，各项工作进展顺利。特别值得一提的是，知名摄影艺术家陈卫中先生用独特的艺术视角为本书亲自拍摄照片，并精选出一部分世博会精彩珍贵的照片，使本书大为增色。

本书的出版问世，还要感谢上海图书馆上海科技情报研究所和新加坡宝路集团的支持和赞助。

由于时间紧迫和水平有限，书中不足之处在所难免，恳请广大读者不吝指教。

吴建中

2011年10月于上海



目录 Contents

序言	1
----	---

对话一	和谐的进步	1
-----	-------	---

对话二	平衡城市	17
-----	------	----

对话三	地球卫士	39
-----	------	----

对话四	绿色出行	61
-----	------	----

对话五	大安全观	81
-----	------	----

对话六	信息为用	97
-----	------	----

对话七	社会参与	115
-----	------	-----

对话八	创新之魂	131
-----	------	-----

对话九	文化融合	145
-----	------	-----

对话十	《上海宣言》	
-----	--------	--

——和谐城市指南	163
----------	-----

后记	177
----	-----

附录	183
----	-----

对话一

和谐的进步

吴^①：时间过得真快！今天是5月1日，距离上海世博会开幕到现在已经一年了。

张：是的，世博会开幕式那天我们正好坐在一起，我们俩就像评论员一样，一边欣赏一边点评，我觉得与其他国际大型活动开幕式相比，上海世博会的开幕式不仅大气磅礴，而且别具一格，所以印象特别深刻。

吴：我也算是开幕式文艺表演的策划者之一吧。上海世博会开幕式文艺演出的总导演滕俊杰曾问我，从演绎世博会主题的角度，开幕式应该有哪些不可或缺的元素，我说了一些世博会的理念和主题之类的东西。他问我，用五行（金木水火土）或者五音（宫商角徵羽）之类的元素怎么样？

张：我觉得他在思考如何将中国的民族特征渗入到演出的场景里去。

吴：我建议他更多地关注两种颜色，一是绿色，一是蓝色。因为上海世博会开幕前国际展览局发行的会刊《进步》（*Progress*）上曾经刊登了法国生态与可持续发展部长让-路易·博尔洛（Jean-Louis Borloo）的文章，标题是“绿色经济与蓝色经济相遇”（*The Green Economy Meets the Blue Economy*）。博尔洛说，20世纪人类忽略了海洋，新世纪开始的时候我们已经意识到，海洋将拯救这个地球。国际展览局秘书长洛塞泰斯（Vicente Gonzalez Loscertales）在会刊的编者按中也说道：上海世博会将

① 吴指吴建中，张指张露。全书同。

进一步增强世博会作为全球平台的作用,通过共享城市最佳实践来达成绿色和蓝色经济的目标。我跟滕导说,上海世博会处于绿色经济与蓝色经济的融汇点上,从1974年斯波坎世博会“无污染的进步”到2008年萨拉戈萨世博会“水与可持续发展”,历届世博会的主题都在倡导和探索可持续的绿色的进步方式,从1975年冲绳世博会“海洋:未来的希望”到1998年里斯本世博会“海洋:未来的财富”,再到即将于2012年丽水举办的以“生机勃勃的海洋及海岸:资源多样性与可持续发展”为主题的世博会,我们又可以看到其中贯穿着一条蓝色的脉络。

张:是的,当时我注意到了,开幕式上星光闪烁,仿佛银河落九天一样,让人沉醉。在舞台的两边有象征森林和海洋的元素,尤其是当演出进入高潮时舞台中央出现了由五片LED幕墙合成的蔚蓝和翠绿色的地球,真令人震撼。

吴:我很佩服滕导,这就是开幕式最精彩的地方,这是他在把握世博会精神基础上的独特创意。

张:是的,观众来自世界各地,必须兼顾到各个方面。上海世博会开幕式既要展示中国特色,又要体现世界语言。

吴:上海世博会开幕式简约而大气,与以往的文艺演出不同,它引导人们在欣赏节目的同时去思考地球发生了什么、人类期待着什么。

张:我认为上海世博会开幕式成功之处就体现在这里,它让人们在欢乐的气氛中深深地感受到本届世博会的主题:更美的城市、更好的生活。

吴：你用“更美的城市、更好的生活”来表达上海世博会的主题，我觉得似乎更准确一些。当然，现在我们没有必要去计较“城市，让生活更美好”的翻译问题了。但我感觉“Better City, Better Life”不论用中文译成“城市，让生活更美好”也好，或者“更美的城市、更好的生活”也好，都没有把上海世博会的精神遗产充分地表达出来。

张：那你认为，上海世博会的精神遗产到底是什么呢？

吴：这是一个难题，到现在为止，还没有看到用一两句话或一两个词能高度概括出上海世博会精神的。

张：你说得有道理。比如，2000年汉诺威世博会，它的主题是“人、自然、技术”，突出了人、自然和技术三方面应该平衡的思想。组织者希望通过这届世博会，让位于世纪之交的人们能够思考，在即将到来的新世纪中，人、科技与自然如何和谐相处。以“人、自然、技术”为主题的汉诺威世博会，是21世纪的第一届世博会，也是对人类先进理念、高超技术和完美创造力的一次检阅。

吴：对，那届世博会提出了一个“汉诺威九原则”，强调今后的城市发展和规划都应该遵循可持续发展的原则，不建造任何在世博会后无用的东西。汉诺威世博会无论是在规划设计方面，还是在设施的后续利用方面，都体现了这个原则。闭会后，它在原90公顷的世博会展区域的基础上新建了70公顷展区，树立了世博会场馆后续利用的典范，进一步奠定了汉诺威“国际展览之城”的地位。更重要的是，这届被称为“旧世博时代最后

一届世博会”，在城市规划、城市景观和建筑设计方面代表了 21 世纪城市发展的主流。

张：值得一提的是，汉诺威世博会在筹办时就精心规划设计园区的后续利用，世博结束后不仅迅速解决了 3 000 户居民的居住问题，而且还将克龙斯堡区(Kronsberg)改建成欧洲知名的宜居城区。

吴：日本爱知世博会提出“自然的睿智”的主题，在世博园区建设方面从开发型向环保型的演变中树立了典范。它不仅改变了开发型办博模式，而且在理念上有所创新，针对过去城市开发和建设与自然对立的通病，提出世间万物皆有生命，要尊重自然，与自然和谐共生的理念，并把爱知世博会看作是一个生态城区的实验室。为保护自然风貌，坚持“不削山头、不填谷底”，全部展馆由可拆卸的材料建成，世博会结束后大部分建筑都被拆除，较好地体现了“自然的睿智”这个主题。不过，也有人对日本这种“Here today, gone tomorrow”(即世博会结束后拆除还原)的模式持不同的见解。

张：Here today, gone tomorrow! 矢井田瞳 2005 年出版的专辑用的就是这个名字。

吴：我记得 2006 年 9 月 27 日，在上海花园饭店举行了第四届世博论坛。我和另外两位外国朋友分别主持了三场专题会。我主持的第一场专题会上有五位演讲者，其中法国著名设计师夏邦杰先生的演讲给我的印象特别深刻。

张：就是去年刚过世的夏邦杰先生？

吴：是的，他当时就提出上海世博会不能像日本爱知世博会那样过分强调全拆除（Here today, gone tomorrow），他认为上海世博会也要像巴黎世博会，留下一些埃菲尔铁塔那样值得纪念的标志性建筑。我认为他的话对我们后来保留一轴四馆和一些标志性建筑还是起了作用的。

张：爱知世博会后场馆全部拆除是有原因的。当时日本不少社会团体和民众以爱知世博会方案破坏自然和环境为由，要求国际展览局中止这届世博会，2002年6月29日日本名古屋出版的《朝日新闻》还刊登了反对举办世博会的广告。后来，日本爱知世博会主办方根据民众意见，重新调整了方案，突出了尊重自然的主题。2005年日本爱知世博会如期举行，还在保护自然环境方面树立了样板，无论是园区规划还是展馆建设，都渗透着“自然的睿智”的主题思想。

吴：汉诺威世博会和爱知世博会给我们留下的精神遗产是非常丰富的。上海世博会主题演绎的工作在很大程度上受这两届世博会的影响和启发。从2000年汉诺威世博会开始，每一届世博会都按1994年起国际展览局确定的一系列要求和规则围绕主题展开。此后的每一届世博会都有十几项特殊规章，而首要的规章都是关于主题的。上海世博会设立了一个主题演绎部专门负责这方面的工作。主题演绎工作从一开始就做得很扎实，所以我们可以看到，上海世博会的绝大多数展馆都能根据本届世博会第一号特殊规章的要求展开主题演绎和策划，而且各展馆的主题演绎都突出自己的文化特色，世博园内数百个展馆

及展示基本看不到有雷同之处。

张：话说回来，你认为，上海世博会的精神遗产到底是什么呢？

吴：这是一个难题。关于上海世博会精神遗产的表述很多，有的说是“理解、沟通、欢聚、合作”，有的说是“文明礼仪”，也有的说是“低碳环保”等。其实，这些都是精神遗产的各个侧面，而且也适用于任何一届世博会。我觉得还是需要很好地把它提炼出来，浓缩成一个或几个关键词，而且要与其他世博会区别开来。就像我们刚才说的，2000年世博会的“汉诺威九原则”和2005年世博会的“自然的睿智”，前者强调城市发展与规划要在“人、自然、技术”中找到平衡点，后者突出尊重自然的发展观。

张：是的，这样的表述很清楚，一看就知道是哪一届世博会的，不仅抓住了这届世博会的特点，而且也与其他世博会区分开来了。

吴：那么，上海世博会的特色体现在哪里呢？我觉得是“和谐的进步”或者说“和谐的进步观”，英文都叫做“Harmonious Progress”。和谐既是中国人的价值观，也与当今世界发展的主题——即平衡与包容相一致；历经160年的世博会见证了人类社会从技术进步走向可持续进步的历程，到了上海世博会正是一个转折点。

张：你提出的从技术进步到可持续进步的观点很有意思。能否简单地讲一讲这个发展脉络呢？

吴：从160年世博会展示的主题来看，大致可以分为三个阶

段。早期世博会关注制造与艺术两大内容。在当时欧洲流行着这样一种价值观：看一个国家发达与否，主要看制造业和艺术的卓越程度，两者相辅相成，一方卓越必然会影响另一方。因此，当时每一届世博会都凸显制造和艺术及两者之间的结合。如在 1851 年首届伦敦世博会展示体系中，艺术是继原材料、机器、制造后的第四大类；1862 年伦敦世博会的官方标题是“伦敦国际工业与艺术博览会”；1867 年巴黎世博会展示了从石器时代到 19 世纪的人类进化史，并把艺术列为十大主题展示之首。在相当长的时期里，机械馆和艺术馆都是世博园区中最醒目的展馆，这是第一阶段。从 19 世纪和 20 世纪之交一直到 20 世纪中叶，世博会重点聚焦科学技术。其间，大部分世博会的主题都与科技发展有关。尤其是 1933 年芝加哥世博会专门开辟了科学馆，主办方要求所有的参展方聚焦科学的主题，将展品与主题挂钩。再来看 1958 年布鲁塞尔世博会确定的主题——“科学本位的文明与人性”(Science-Oriented Civilization and Humanism)，我们原来把它翻译成“科学、文明和人性”，没有把它的“魂”给点出来，其实它强调的是发展应该是以科技为本的，这是第二阶段。科技的迅猛发展和辉煌成就，推高了人们对科技的绝对信赖和盲目崇拜。1948 年，瑞士化学家穆勒(Paul Mueller)因发明被誉为“万能杀虫剂”的 DDT 而获得诺贝尔奖，但人们很快发现了它对环境带来的严重影响。从 20 世纪 60 年代起，人类开始对过去的进步方式进行反思。美国女科学家卡森(Rachel Carson)为此写作《寂静的春天》，以唤起人类对环境问题的关